

# ***DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES DE MÉDIATION À TRAVERS LES PROJETS TRANSDISCIPLINAIRES DANS LES ÉCOLES DE LA RÉPUBLIQUE MOLDOVA***

**LE CAS DE LA COLLABORATION ENTRE APFM, LA MAIRIE DE CHIȘINĂU ET L' ASSOCIATION SOLIDARITÉ LAÏQUE (FRANCE)**

---

LILIA COREȚCHI,  
IP LT "SPIRU HARET",  
CHIȘINĂU 2022

# ARGUMENTS

---

- L'école du troisième millénaire est une école ouverte qui initie ou accepte la collaboration avec les partenaires pour augmenter les chances de dispenser une éducation durable tout en complétant les savoirs acquis en classe avec le kit de compétences et habiletés acquises dans un autre contexte, celui non-formel.
- Notre partenariat est une collaboration entre deux/plusieurs entités qui, ayant des intérêts communs, assument de façon efficace la mise en valeur des ressources dont ils disposent afin d'atteindre des objectifs communs.

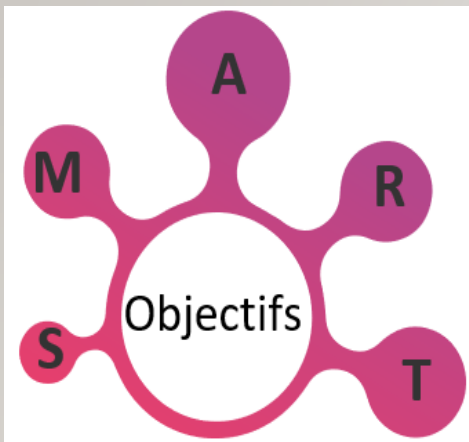
# PROJET DE PARTENARIAT ÉDUCATIONNEL INTERNATIONAL

Francophonie et solidarité :  
paroles données...  
...cultures partagées



**BUT CRÉER UN MILIEU LINGUISTIQUE FAVORABLE AFIN DE PROMOUVOIR  
L'INTERACTION POSITIVE, LA MOTIVATION ET L'IMPLICATION DES ÉLÈVES  
DANS LE PROCESSUS D'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE.**

---



Développer les compétences spécifiques curriculaires, ainsi que l'imagination, la créativité et l'interaction directe d'environ 50 lycéens participants avec les partenaires français, lors des activités proposées pendant les années 2017-2022.

Créer des produits en se servant des outils numériques pour mettre en place le travail collaboratif en ligne, en classe et hors de la classe des partenaires participants.

Ainsi le projet « Francophonie et Solidarité en Moldavie » a été intégré dans nos classes et dans nos activités extrascolaires pour développer les compétences de communication en français.

Le volume complémentaire du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues propose une approche centrée sur les modes de communication : RÉCEPTION – PRODUCTION – INTERACTION – MÉDIATION intégrant les compétences langagières.

Notre partenariat sert de cadre par excellence et de contexte d'application de la médiation.

*« La médiation pourrait être comprise comme un sous-ensemble de l'interaction, mais alors qu'une interaction présente un échange entre deux ou plusieurs locuteurs qui interagissent pour obtenir des informations, des services, développer des relations, débattre, présenter des idées, argumenter, etc. la médiation fait entrer dans l'échange un autre mode de communication destiné à transmettre aux locuteurs des informations qui permettent d'expliquer, de comprendre une situation, une pratique culturelle, des faits. »* Michel Boiron [Dis-moi, c'est quoi la médiation ?](#)



# LE PLAN D' ACTIONS IMPLÉMENTÉES

[HTTPS://PADLET.COM/LILIACORETCHI/GDRD774MOR3YILMJ](https://padlet.com/liliacoretchi/gdrd774mor3yilmj)

Lilia Coretchi • 3 ore

## PARTENARIAT

DE VALEUR

### Visites guidées



Padlet • lilia coretchi

Jeunes guides en herbe



### "Dis-moi les dix mots"

#### 2022 « Dis-moi dix mots qui (d)étonnent ! »



DOCX

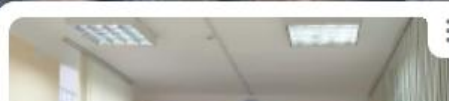
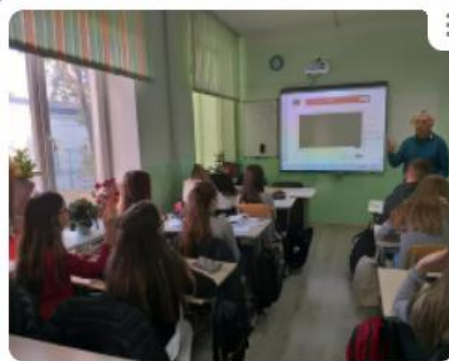
2022 Dis-moi les 10 mots

#### 2021 Dis-moi dix mots qui ne manquent pas d'air



Padlet • lilia coretchi

### Leçons coanimées

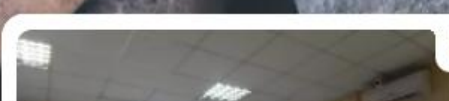


### PROFESSEURS Formations au lycée "Spiru Haret"



DOCX

Témoignage Ribacov



### PROFESSEURS Formations en ligne



Séance du mardi 27 octobre - Présentation Sites avec H5P



Tuto H5P - interactives videos

# LES VISITES GUIDÉES – CADRE D'APPLICATION DE LA MÉDIATION

[HTTPS://PADLET.COM/LILIACORETCHI/UE1YOM2UBPFA0L2T](https://padlet.com/liliacoretschi/ue1yom2ubpfa0l2t)

Lilia Coretschi · 2 zile

## Jeunes guides en herbe

Visites animées par les francophiles du lycée Spiru Haret de Chisinau

### Visite guidée 2017

#### Chez nous



PPTX

Le Lycée Théorique „Spiru Haret

Adăugare comentariu

### Visite guidée 2018

#### L'histoire du lycée présentée par Adriana et Victoria



Adăugare comentariu

### Visite guidée 2019

#### Au programme - les parcs de Chişinău



Adăugare comentariu

### Visite virtuelle 2020



view.genial.ly

Carte française by Maria Virlan on Genially

Des endroits à découvrir

Adăugare comentariu

### Visite guidée 2021



Video · 02:03

video-1636289853

Visites de la maison du potier Vasile Goncear et de la maison du miel

Adăugare comentariu

### Alexandra - ballerine francophone



### l'itinéraire à suivre



### Le Jardin public „Ştefan cel Mare și Sfânt”



storyjumper.com



# La visite de Chişinău en trolleybus touristique

<https://padlet.com/liliacoretchi/i9jqnl4wx47rdc0b>

## Bienvenue à Chişinău



moldovafrance.fr

Découvrir Chişinău - Bienvenue

BONJOUR ! BIENVENUE À CHIŞINĂU !

Ma ville aux fleurs de pierres blanches - c'est ainsi que Chişinău était décrite dans l'un des poèmes de Gheorghe Voda. Aujourd'hui, on l'appelle aussi la Petite Rome car elle est également située sur sept collines. La ville date de six siècles et a été mentionnée pour la première fois dans des documents historiques en 1436. Mélangée située au centre de la région, au carrefour des routes commerciales, la ville s'est rapidement développée et est devenue un centre économique important. En 1818, Chişinău a reçu le statut de ville et est devenue la capitale de la province de Bessarabie, qui faisait partie de l'Empire russe. Au cours du XIXe siècle, la ville s'est développée rapidement. Au XIXe siècle, la situation s'est avérée difficile pour l'ensemble du pays. Le changement de régime politique a entraîné un changement des noms de rue, des monuments et de la composition ethnique.

Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, la ville était en ruines et une grande reconstruction a suivi. Les anciens quartiers de la ville ont été démolis pour la construction de larges routes et de hauts bâtiments. La ville s'est étendue et a absorbé les villages environnants, qui sont devenus de nouveaux quartiers de la ville.

DOCX "Ici, nous pouvons observer à Chişinău une sorte de mosaïque", comme un voyage dans le temps : dans le centre-ville, on trouve « l'ancien Chişinău et les confortables rues de l'époque soviétique ». Les

1R BIENVENUE Patricia 10A



## 2. Le siège du Gouvernement



moldovafrance.fr

Découvrir Chişinău (3) - Le Gouvernement de la République de Moldova

### Le Gouvernement de la République de Moldova

À seulement quelques mètres du parvis de la Cathédrale, vous pouvez voir un immeuble de 6 étages positionné entre les quartiers et la route A. Puskin et Baudescu Bodoni, c'est le siège du Gouvernement de la République de Moldova.

Au XIXe siècle, la Métropole était situé à cet endroit, la résidence du Métropolitain Gavril Bănulescu Bodoni. Pendant un court laps de temps, en 1941, le bâtiment a été gravement endommagé et n'a pas pu être refait. A cet endroit ont été construits plus tard un parc et un cinéma.

Au cours des années '60, lorsque le centre de Chişinău a subi une reconstruction massive, la maison du Gouvernement RSSM a été construite sur le territoire du parc.

Le bâtiment est une structure en béton armé bordée de dalles de pierre exécutée avec des formes modernes d'architecture, des fenêtres «ques et en plan à la forme de la lettre "P" de l'alphabet cyrillique. «Ici, vous pouvez voir une grande plaque commémorative

DOCX

2R Gouvernement de la République de

## 3. La rue Mitropolit Bănulescu Bodoni

### La rue Mitropolit Bănulescu-Bodoni

De nombreuses rues de Chişinău portent le nom des personnalités moldaves. C'est le cas pour cette rue.

Gavril, né Grigorie Bănulescu Bodoni, était le métropolitain de Moldavie, de Poltava, de Kiev puis, plus tard de Bessarabie.

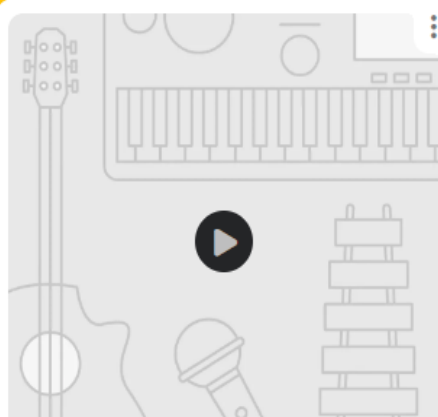
Bănulescu-Bodoni est né en 1746 en Transylvanie, dans une famille de nobles russes qui ont fui en Bessarabie. Sa vie a été bien remplie, mais aujourd'hui nous allons nous concentrer sur ses actions en Bessarabie.

En 1813, par un ordre du Tsar, Bănulescu-Bodoni est nommé à la tête de l'Archevêché de Bessarabie, résidant à Chişinău, où il a également mis en place un séminaire théologique. Il dirige l'Archevêché jusqu'à sa mort en 1821.

Bănulescu-Bodoni a contribué à la préservation de l'église orthodoxe dans la région et à la promotion de la littérature ecclésiastique en roumain. Il a ouvert une imprimerie et contribué au développement de la vie ecclésiastique en Roumanie. Il a construit plusieurs églises à Chişinău et dans d'autres localités. «A restauré le monastère de Cipriani, où il a été enterré.

DOCX

3R La rue Mitropolit Banulescu Bodoni



## 4. Le Château d'eau

### Le château d'eau

Sur l'une des 7 collines de Chişinău, on peut voir l'ancien château d'eau, conçu par Alexandra Bernardazzi.

Ce Château d'eau, construit dans un style éclectique, s'élève à une hauteur de 27 m de forme hexagonale allongée avec des murs en calcaire taillé et des rangées de briques. La construction du Château d'eau a commencé en 1860 et a duré 28 ans. Bernardazzi utilisant pour la première fois la pierre taillée dans la construction de Chişinău.

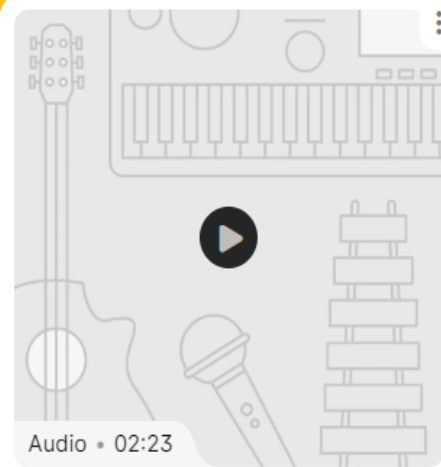
Après sa mise en service, il devient le premier fournisseur d'eau à Chişinău, et avec elle ont été construites les premières conduites d'eau de la ville qui alimentent en eau la zone centrale, d'une capacité de 200 000 chaudières par jour.

Pendant 48 ans, le bâtiment a servi comme un château d'eau, et depuis 1943, il a été utilisé comme tour à incendie, servant de caserne de pompiers. Les pompiers montaient à haut et vérifiaient s'il y avait des incendies dans la ville.

DOCX

«Les fondations de terre de 1977, le bâtiment a été endommagé, étant restauré dans les années '80, d'après les images de l'époque. Une

4R Le Chateau d'eau Valeria10B



Audio • 02:23

## 5. Le Palais national

### Le palais national

Dans le quartier de l'ancienne Mitropolie, vous trouverez un bâtiment monumental de l'époque soviétique : autrefois nommé salle de concert "Octobre", c'est est aujourd'hui le Palais National "Nicolaie Sulac".

L'inauguration de cette salle de concert a eu lieu en 1974. Elle devait coïncider avec le 50e anniversaire de la fondation de la République Socialiste Soviétique de Moldavie et la création du Parti communiste du pays.

Depuis 1990, le bâtiment s'appelle le Palais National. Il porte aujourd'hui le nom du célèbre chanteur folklorique moldave Nicolae Sulac.

Ce bâtiment de trois étages a été conçu par l'architecte Friedman. La façade principale s'ouvre sur la rue Puskîn. Elle est vitrée sur toute la longueur. Le magnifique auditorium est prévu pour 2 000 spectateurs.

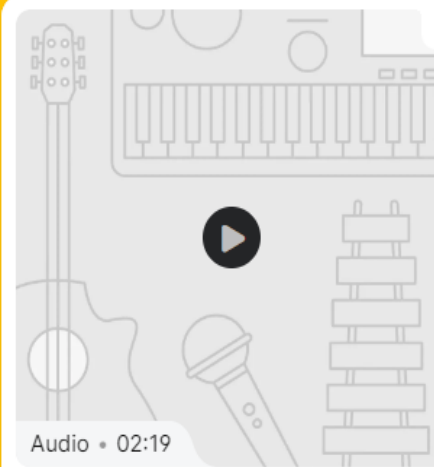
Le Palais National accueille régulièrement de nombreux concerts, événements, concours et festivals de musique.

Ici, vous pourrez profiter d'un spectacle d'un célèbre groupe de danse "Tara" fondé en 1945, qui présente les chorégraphes traditionnelles moldaves «festim.

DOCX

«Ici, vous pouvez également apprécier des «gens de l'Orchestre national de musique folklorique "Lăutarii" de

5R Le palais national Maria Virlan



Audio • 02:19





CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU  
PRIMAR GENERAL AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU  
DIRECȚIA GENERALĂ ECONOMIE, COMERȚ ȘI TURISM

---

nr. 09-1/06-4002 din 02.08.22

la nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

**Dnei Cristina ENICOV**  
Președinte al Asociației Profesorilor  
de Limbă Franceză din Moldova  
c.enicov@gmail.com

Prin prezent, Vă informăm că Direcția generală economic, comerț și turism a examinat demersul cu privire la crearea unui audio ghid nou, în limba franceză, în cadrul proiectului „Troleibuzul Turistic Sightseeing”.

În acest context, Vă informăm că susținem ideea creării acestui ghid, cu texte actualizate, care va contribui la dezvoltarea turismului municipal și va spori interesul turiștilor străini, nativi sau vorbitori de limbă franceză.

Sperăm la o colaborare deschisă și productivă pentru captivarea interesului oaspeților francofoni ai municipiului.

Cu respect,

Șef adjunct al Direcției Generale

Vladimír IERMICIOI

Ex.: I.Popa  
022 21-09-30

<https://visit.chisinau.md/audio-ghid/>

## TÉMOIGNAGES DE NOS COLLÈGUES PARTENAIRES

[HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=8XFUKN3NBQG](https://www.youtube.com/watch?v=8XFUKN3NBQG)

---

Ce partenariat éducatif de solidarité internationale encouragé par le Ministère moldave de l'Éducation, de la Culture et de la Recherche au titre du Mémorandum de collaboration dans le domaine de l'éducation au contexte du cadre stratégique de la Francophonie 2015-2022 promeut les valeurs de la francophonie à travers des échanges soutenus entre des professeurs et établissements scolaires de la région Centre-Val de Loire et de la Moldavie. Les activités menées dans ce cadre apportent un soutien culturel, linguistique et pédagogique aux professeurs de français de Moldavie (expression orale, découverte de la civilisation française, méthode du français langue étrangère...) pour les aider à maintenir et développer l'attrait et le goût pour la langue française par la promotion de méthodes actives.

# PARTENARIAT APPROUVÉ PAR MECC

Ce projet, porté par la délégation départementale du Cher de Solidarité Laïque (DDSL18), est soutenu par ces partenaires.



Ministerul Educației, Culturii  
și Cercetării al Republicii Moldova



Ministry of Education, Culture and  
Research of the Republic of Moldova

MD-2033, mun. Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. (373) 22227620, fax (373) 22232388

MD-2033, Chișinău, 1, Piața Marii Adunări Naționale  
tel. (373) 22227620, fax (373) 22232388

Nr. 03/1-09/5337 din 24.09.19  
La nr. T – 389/19 din 16.08.2019

Alianța Franceză din Moldova  
MD -2012, Chișinău, str. Sfatul Țării, 18  
**Giovanni Cavallaro**

Ministerul Educației, Culturii și Cercetării apreciază suportul Alianței Franceze în Republica Moldova privind promovarea valorilor francofoniei în învățământul general și, urmare a examinării demersul Dumneavoastră, Vă comunică următoarele.

În temeiul Memorandumului de colaborare în domeniul educației în contextul cadrului strategic al Francofoniei 2015 -2022 și în vederea creșterii calității predării limbii franceze prin dezvoltare de parteneritate, ministerul permite voluntarilor GREF, AGIR și Solidarité Laïque să activeze în cadrul instituțiilor de învățământ general. Voluntarii vor asigura suport, prin schimb de experiență, cadrelor didactice care predau disciplina limba franceză, precum și discipline nonlingvistice în liceele francofone.

Voluntarii vor activa în următoarele perioade:

- **Palix Odile** - septembrie-decembrie 2019;
- **Basmadjian Sylvie** - septembrie -octombrie;
- **Anquez Marylene** - septembrie –octombrie 2019;
- **Gérard Broussaud** - septembrie – noiembrie 2019.

Activitățile vor fi coordonate cu administrația instituțiilor de învățământ.

Secretar de stat

Valentina CHICU

# DISSÉMINATION DU PROJET

## Le partenariat éducatif international – cadre valorisant de l'apprentissage et de l'enseignement du français

« L'accès à une éducation de qualité pour toutes et tous, tout au long de la vie, ouvre l'accès aux autres droits, permet de devenir autonome et de vivre mieux ensemble. » - affirme Solidarité Laïque.

L'école du troisième millénaire est une école ouverte qui initie ou accepte la collaboration avec les partenaires pour augmenter les chances de dispenser une éducation durable tout en complétant les savoirs acquis en classe avec le kit de compétences et habiletés acquises dans un autre contexte, celui non-formel.

Le partenariat est une forme de collaboration entre deux ou plusieurs entités, personnes physiques et/ou morales qui, ayant des intérêts communs, assument de façon efficace la mise en valeur des ressources dont ils disposent afin d'atteindre des objectifs communs.

La coopération éducative entre les professeurs et les élèves francophiles du lycée « Spiru Haret » de Chisinau est devenue internationale en 2015. Elle a été officialisée par la signature de l'entente de partenariat avec la délégation départementale de Solidarité Laïque du Cher, Bourges, France. Le dossier numérique <https://padlet.com/liliacoretchi/hpavvo3x3jpa0gmi> réunit les présentations originales de nos amis-partenaires. Cette équipe regroupe chaque année des professionnels de l'enseignement français à la retraite, passionnés par les questions d'éducation. Elle est désireuse d'impulser des méthodes pédagogiques nouvelles et d'encourager les professeurs moldaves et leurs élèves en les accompagnant dans leur engagement pour la francophonie, malgré des conditions difficiles. Ainsi le projet « Francophonie et Solidarité en Moldavie » a été intégré dans nos classes et dans nos activités extrascolaires pour développer les compétences de communication en français.

Le volume complémentaire du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (1) propose une approche centrée sur les modes de communication : RÉCEPTION – PRODUCTION – INTERACTION – MÉDIATION intégrant les compétences langagières (compréhension et expression orales, compréhension et expression écrites, interaction).

Notre partenariat sert de cadre par excellence et de contexte d'application de la médiation. « La médiation pourrait être comprise comme un sous-ensemble de l'interaction, mais alors qu'une interaction présente un échange entre deux ou plusieurs locuteurs qui interagissent pour obtenir des informations, des services, développer des relations, débattre, présenter des idées, argumenter, etc. la médiation fait entrer dans l'échange un autre mode de communication destiné à transmettre aux locuteurs des informations qui permettent d'expliquer, de comprendre une situation, une pratique culturelle, des faits. » (2)



Philippe Paillard, Délégation de Solidarité Laïque du Cher.

La délégation départementale de Solidarité Laïque du Cher mène depuis 20 ans un projet d'échanges entre enseignant.e.s français.e.s et moldaves pour développer leurs compétences pédagogiques respectives. Chaque année à l'automne, des bénévoles de Solidarité Laïque séjournent en Moldavie. À l'été, un groupe de professeur.e.s moldaves participe à un stage linguistique et culturel en France. Depuis 2010, la délégation a ainsi organisé la formation de 96 enseignant.e.s de français.

Professeur des écoles à la retraite, Philippe Paillard est membre d'une équipe de bénévoles au sein de la Délégation Départementale de Solidarité Laïque du Cher. Fort de son engagement de 30 ans en Moldavie et de sa connaissance du terrain, il participe à la mise en œuvre du programme « Francophonie et solidarité en Moldavie ». Chaque année, il s'implique dans l'accueil de professeur.e.s de français moldaves en stage linguistique et culturel en France. En Moldavie, il anime des ateliers et formations, intervient dans des classes de l'école à l'université et co-organise des séminaires. Il impulse ainsi des méthodes pédagogiques nouvelles et encourage les professeur.e.s moldaves à réinterroger les pratiques, en leur redonnant confiance, malgré des conditions difficiles.

## L'union fait la force !



Des lycéen.ne.s engagé.e.s, des associations de parents d'élèves et des enseignant.e.s du lycée Spiru Haret se démènent pour organiser ensemble l'hébergement des réfugié.e.s dans un ancien centre d'été et des collectes de biens de première nécessité. L'afflux continu de familles en provenance d'Ukraine nécessite une organisation logistique conséquente.

Notre soutien a permis d'acheter des produits d'hygiène et des biens alimentaires, distribués au centre de réfugiés Ivancea. Ce centre n'étant pas équipé de cuisine, la priorité est maintenant d'acquérir du matériel électroménager pour pouvoir cuisiner sur place et éviter le transport de nourriture, en garantissant de bonnes conditions d'hygiène.

Partenaire : Association du lycée Spiru Haret

Pays : Moldavie

Porteur du projet : Délégation départementale de Solidarité Laïque du Cher

# POUR ASSURER LES CHANGEMENTS DURABLES



ON A SIX INTERLOCUTEURS NATIFS PRÊTS À INTERVENIR DANS NOS ACTIVITÉS



ON A UTILISÉ LES DOCUMENTS MULTIMÉDIA CRÉÉS DANS LES ACTIVITÉS ULTÉRIEURES EN CLASSE



ON S'EST ENGAGÉ DANS DE NOUVEAUX PROJETS



ON A ASSURÉ LA PARTICIPATION ACTIVE EN VUE D'OBTENIR DES PERFORMANCES



ON PROMEUT LA LANGUE ET LA CULTURE FRANÇAISE EN METTANT EN VALEUR NOTRE CULTURE ET IDENTITÉ



**Merci de votre attention!**

